

fair list #9

sun (12) b. Sun. July 13/75

(Cinquefoil)

(p.18)

cf orig #9 {vertical:}

cactus yellow notched

“red top emarginate hearts

or cardinal mild<sup>(2)</sup>(hearts) 5 fan

hat” parted-leaves /

rose-mauve mild yellow

fluted fingered-leaflets

work w / wild sun notched<sup>(1)</sup> fanwise

pasture emarginate or / salvers

rose: emargent | clear

rough-fruited (lucid) / sulphur-

cinquefoil: yellow / fields,

Potentilla roadsides, wastes

{vert.:}recta / recta places like the

Wyclif recta pasture rose

erthe Z: potent {vertical:}

tiller→tiller (ereeps ↑e.g. Cain . .

Chaucer see Century tiller of

Boethius W.S. Cor. the ground /

t of sulphur (\*)→Genesis IV 2

the (brimstone) late Skt

field vs copper culvari

etc. / Illust. lit hostile

Wild Flowers to copper; /

p.23 + culva, / copper

Pasture + āri, enemy

rose p 32 W.S. Cor. V. 3, 152

(sulphur as lightning’s source)

to charge thy sulphur with

a bolt | That should but

rive an oak (Volumnia

speaking)

Cym V 5, 240 - The gods

throw stones of sulphur

on me if | That box I

gave you was not thought by me

a precious thing.

minted

white thyme bee honey / (yield)

highest / summer ? ↙

bringest sun / rained upon (align)

sunned summer

yield rained upon

1 Potent tiller reck <reck> to copper

2 silvery-#yellow <sulphur> notched hearts

3 rose with the wild roses

4 field roadside wastes 5-leaflets-or-7 cinquefoil / cactus

5 your <youf> roughfruited 5-fanwise ^ rive desert

cactus (desert) cardinal rive (rival)

6 fluted rose-mauve redtop <cardinal> when whitethyme

when bees high summer sun / roses white-? / mint

minted assures bees high-suns honey yield

8 minting assures proves? the if rained upon /

white-thyme minted because? assures the bees

bees roses high summers

honey yield if rained upon

1 Potent tiller reck to copper

2 5 silveryyellow sulphur notched / hearts

3 rose with the wild roses

4 field roadside waste 5-leaflets or

5 7 you roughfruited 5-fanwise / cinquefoil

6 rive <rival?> desert-fluted / rose-mauve cactus

7 cardinal while

8 7 minting white-thyme assures bees / roses

8 highest<summer>-sun honey-yield

(if rained upon

? (all (both)

together combed.

2nd draft Fri. July 18/75

3rd draft

Sat July 19/75

← 1

← 2

← 3

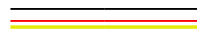
← 4

← 5

6

7

8



(13) list (#11) Venus's-looking-glass (14) list / 69 spearmint

\* \* \*

{All Louis Zukofsky materials copyright © Musical Observations, Inc. Used by permission.  
Edited and transcribed by Jeffrey Twitchell-Waas.}

## Sources

Gray, *Gray's Manual of Botany*, **Rosaceae** (Rose Family) > **Potentilla** (Cinquefoil. Five-Ginger) > **Potentilla Récta** (809)

Everett, *Field Flowers*, **Pasture Rose** (32); **Rough-Fruited Cinquefoil** (23)

Theophrastus, *Enquiry into Plants* VI. ii. 3

*Century Dictionary* (CD), **sulphur** (Stones of sulphur), **tiller**

LZ, *55 Poems*, "Poem 22" and "Song 10"

## Cinquefoil

line 1: **Potent tiller reck to copper**

line 2: **silveryyellow sulphur notched hearts rose**

line 3: **with the wild roses field**

line 4: **roadside waste 5-leaflets or 7**

line 5: **you roughfruited 5-fanwise cinquefoil rival**

line 6: **desert-fluted rose-mauve the cardinal while**

line 7: **minting white-thyme assures bees roses**

line 8: **summersun honeyyield together rained upon**

July 13-19/75

"pōpulus or

populus"

line 1: **Potent tiller reck to copper**

Gray, **FAM. 82 ROSACEAE** (Rose Family) > **15. Potentilla** L. CINQUEFOIL. FIVE-FINGER. > **15. P. RÉCTA** L. (upright). — *Stem* erect, very leafy, 1.5-7 dm. high, loosely *hirsute*, from a perennial base; *basal leaves* on long *hirsute* petioles, *digitately 5-7-foliolate* {> Glossary: *Digitate*. Compound, with the member arising together at the apex of the support, suggesting the fingers of the hand; *-foliolate*. Having leaflets}; *leaflets oblanceolate* {...} *flowers* on erect stalks, 1.5-2.5 cm. *across*; *calyx* *hirsute*, *becoming* 1-1.5 cm. *high*; petals *obcordate* {> Glossary: Inverted heart-shaped, with point basal}, deeply *emarginate* {> Glossary: Having a shallow notch at the extremity}, pale (rarely deep) yellow, equaling or exceeding calyx-lobes; *stamens* *mostly* 30 (or 25); style shorter than mature carpel. (Incl. *P. sulphurea* Lam.) — Dry fields and roadsides {...} {Gray includes illustration of *P. recta*'s five-fingered leaves and flowers with heart-shaped petals} (809).

**Potent tiller reck to** < *Potentilla recta*

CD, **tiller**<sup>1</sup>, *n.* {...} One who tills; a husbandman; a cultivator; a plowman.

I am a verri vyne and my fadir is an erthe-*tilier*.

*Wyclif*, John xv. 1.

The *tylyere* of the feld. *Chaucer*, Boëthius, v. prose 1.

Abel was a keeper of sheep, but Cain was a *tiller* of the ground. *Gen.* iv. 2.

See CD, **sulphur** line 2.

line 2: **silveryyellow sulphur notched hearts rose**

See Gray line 1.

See Everett line 5.

CD, **sulphur**, *n.* and *a.* [Early mod. E. *sulpher*, *sulfer*; < ME. *sulphur*, *soulfre* {...} < L. *sulfur*, also *sulphur*, *sulpur*, sulphur; cf. late Skt *çulvāri* (according to a favorite fancy, lit. 'hostile to copper,' < *çulva*, copper, + *-ari*, enemy), sulphur (prob. a borrowed word). {...}.]

2†. The supposed substance of lightning.

To tear with thunder the wide cheeks o'the air,

And yet to charge thy *sulphur* with a bolt

That should but rive an oak. *Shak.*, Cor., v. 3. 152.

**Stones of sulphur**†, thunderbolts.

The gods throw *stones of sulphur* on me, if

That box I gave you was not thought by me

A precious thing. *Shak.*, Cymbeline v. 5. 240.

line 3: **with the wild roses field**

Everett, *Field Flowers*, **PASTURE ROSE**, *Rosa virginiana* [Rose family]. The Pasture Rose is one of the commonest of the several Wild Roses that are natives of America. It is usually a low-growing plant and for this reason it is sometimes known as the Dwarf Wild Rose. Its flowers are handsome and fragrant, and a large bush in full bloom makes a truly beautiful picture.

{...} FLOWERS: Solitary or few together, 2 to 3 inches broad, each with five heart-shaped pink petals. Stems usually prickly. Leaves dark green, shining, of five or seven toothed leaflets (32).

See Everett line 5.

See Gray line 1.

line 4: **roadside waste 5-leaflets or 7**

See Everett line 5.

See Gray line 1.

line 5: **you roughfruited 5-fanwise cinquefoil rival**

Everett, *Field Flowers*, **ROUGH-FRUITED CINQUEFOIL**, *Potentilla recta* [Rose family].

The name Cinquefoil which is applied to many species of *Potentilla* is from the French *cinque* (five) and *feuilles* (leaves). It has reference to the five-parted leaves that are common in some types. Many native and introduced species occur in North America. {...}

BLOOMING SEASON: June-September. WHERE FOUND: Fields, roadsides, and waste places; {...} FLOWERS: Numerous, clear sulphur-yellow, about ¾ inch in diameter. Individual flowers resemble small single Roses. PLANT: Perennial, 1 to 2 feet tall. Stem rather stout, erect, hairy, branched above. Leaves (except the uppermost) stalked, each formed of from five to seven toothed leaflets that spread fanwise (23).

{The drafts above suggest that LZ first used “rive” (see *CD*, **sulphur** line 2) which became **rival**.}

line 6: **desert-fluted rose-mauve the cardinal while**

“Song 10 (Arizona)” from *55 Poems* (CSP 45):

the fluted cactus, its  
spiked needle locks,

rasp shard in  
the blue air,

“Poem 22” from *55 Poems* (CSP 33):

Cactus rose-mauve and gray, twin overturned  
natural play-paniers  
in a burnt little earthen pot, green mortuary  
of plainness.

Cactus minus the red bud flower {NBk (p. I)}

{The former poem was evoked by the desert of Southwest U.S. when LZ was crossing to or from Berkeley in 1932.}

{**the cardinal** apparently alludes to an ornamental cactus belonging to PZ. See NBk: “cactus (‘rose-mauve fluted’ + P’s) / P’s ‘red top,’ cardinal hat” (p. I).}

line 7: **minting white-thyme assures bees roses**

Theophrastus VI. ii. 3: There is a black and a white thyme, and it flowers very freely: it is in bloom about the summer solstice. It is from this flower that the bee gets the honey, and by it beekeepers say it is made known whether they have a good yield of honey or not; for, if the thyme flowers abundantly, they have a good yield, but the bloom is injured or even destroyed if it is rained upon. {NBk dated 1/16/75 (p.5)}.

line 8: **summersun honeyyield together rained upon**

See Theophrastus line 7.